



## ENGLISH

### CLEAN AND CARE

#### Limescale deposits

- Clean with a soft cloth dampened with water and a mild washing-up detergent or soap. Never use scouring powder, steel wool or a detergent that is calcium-dissolving, sour or contains alcohol or an abrasive. Rinse with water and dry/polish with a clean dry cloth.
- To remove larger limescale deposits – use diluted, ordinary white vinegar and rinse with water.

#### Cleaning nozzles of head and hand showers

- Rub away limescale deposits with your hands.

#### Leaking from joints between various components

- Possible cause: The washers are not fixed in place correctly or are damaged.
- Check that the washers are fixed in place correctly and according to the assembly instructions.
- Replace damaged washers.

## DEUTSCH

### REINIGUNG UND PFLEGE

#### Kalkablagerungen

- Mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen (Wasser und mildes Spülmittel oder Seifenlösung). Keine Scheuermittel, Stahlwolle oder Reinigungsmittel benutzen, die Kalklöser, Säuren, Alkohol oder Schleifmittel enthalten. Mit Wasser abspülen und mit einem trockenen sauberen Tuch trocknen/polieren.
- Zur Entfernung von Kalkablagerungen verdünntes Haushaltsessig benutzen und mit Wasser nachspülen.

#### Düsen an Kombiduschen reinigen

- Kalkablagerungen mit der Hand abreiben.

#### Undichtigkeit bei verschiedenen Teilverbindungen

- Mögliche Ursache: Dichtungen sitzen nicht korrekt oder sind beschädigt.
- Prüfen, ob die Dichtungen korrekt und entsprechend der Montageanleitung sitzen.
- Beschädigte Dichtungen austauschen.

## FRANÇAIS

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

#### Dépôts calcaires

- Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux trempé dans de l'eau, avec un peu de détergent doux ou de savon si nécessaire. Ne jamais utiliser de poudre à récurer, de laine d'acier ou de détergent qui dissout le calcaire, contient de l'acide, de l'alcool ou un abrasif. Rincer à l'eau et sécher/frotter avec un chiffon propre et sec.
- Pour les dépôts de calcaire plus importants, utiliser du vinaigre blanc dilué dans de l'eau puis rincer à l'eau claire.

#### Nettoyage des pommeaux de douche

- Retirer le dépôt de calcaire en frottant à la main.

#### Fuite dans joints séparant plusieurs composants

- Cause possible : Les joints ne sont pas correctement fixés ou bien ils sont abîmés.
- Vérifier que les joints sont bien à leur place, comme indiqué sur la notice de montage.
- Remplacer les joints abîmés.

## NEDERLANDS

### REINIGEN EN ONDERHOUD

#### Kalkafzetting

- Schoonmaken met een vochtig doekje met water en een mild afwasmiddel of zeep. Gebruik geen schuurmiddel, staalwol of schoonmaakmiddel dat kalkoplossend of zuur is, of dat alcohol of schuurmiddel bevat. Afspoelen met water en afdrogen/poetsen met een droge, schone doek.
- Voor het verwijderen van grote kalkvlekken, gebruik verdunde huishoudazijn en spoel na met water.

#### Het mondstuk van plafond- en handdouches reinigen

- Wrijf kalkafzettingen met de handen weg.

#### Lekkage in naden tussen verschillende componenten

- Mogelijke oorzaak: De leertjes zitten niet correct gemonteerd of zijn beschadigd.
- Controleer of de leertjes goed zitten en in overeenstemming met de montageaanwijzing.
- Vervang beschadigde leertjes.

## DANSK

### RENGØRING OG VEDLIGEHODELSE

#### Kalkaflejringer

- Rengør med en blød, fugtig klud og et mildt opvaskemiddel eller sæbe. Brug ikke skurepulver, ståluld eller rengøringsmidler, der er kalkopløsende, syreholdige eller indeholder alkohol eller slibemiddel. Skyl med vand, og tør/polér med en ren, tør klud.
- Større kalkaflejringer fjernes med en blanding af fortyndet hvid husholdningseddike. Skyl efter med vand.

#### Sådan rengør du dyser på hoved- og håndbruser.

- Fjern kalkaflejringer ved at gnide dem af med hænderne.

#### Lækage fra samlinger mellem komponenter

- Mulig årsag: Pakningerne er ikke monteret korrekt eller er beskadigede.
- Kontroller, at pakningerne er monteret korrekt og i henhold til samlevejledningen.
- Udskift beskadigede pakninger.

## ÍSLENSKA

### ÞRIF OG UMHIRÐA

#### Kalkskán

- Þrífðu með mjúkuum rökum klút og mildum oppvottalegi eða sápu. Aldrei nota þvottaduft, stálull eða hreinsiefni sem er kalkleysandi, súrt eða inniheldur alkóhól eða hrjóf efni. Hreinsaðu með vatni og þurrkaðu/pússaðu með hreinum þurrum klút.
- Til að fjarlægja stóra kalkbletti – þynntu út venjulegt hvítt edik og hreinsaðu með vatni.

#### Þrif á blöndunartækjum og sturthaus

- Nuddaðu kalkskánina af með höndunum.

#### Leki meðfram samskeitum ýmissa hluta

- Möguleg orsök: Skinnurnar eru ekki festar rétt eða eru skemmdar.
- Athugaðu hvort skinnurnar séu festar rétt og samkvæmt samsetningarlaiðbeiningum.
- Skiptu út skemmdum skinum.

## NORSK

### RENGJØRING

#### Kalkavleiringer

- Vaskes med en myk, fuktig klut med vann og et mildt rengjøringsmiddel. Bruk aldri skurepulver, stålull eller vaskemidler som er kalkoppløsende, sure eller inneholder alkohol eller slipemidler. Skyll med vann, og tørk/poler med en tørr, ren klut.
- For å fjerne større kalkavleiringer – bruk utvannet, vanlig hvit eddik og skyll med vann.

#### Rengjøring av munnstykket på tak- og hånddusjer

- Skrubb bort kalkavleiringene med hendene.

#### Lekkasje fra skjøtene mellom ulike deler

- Mulig årsak: Pakningene sitter ikke ordentlig på plass eller er skadede.
- Sjekk at pakningene sitter ordentlig på plass og følger monteringsanvisningen.
- Erstatt skadede pakninger.

## SUOMI

### PUHDISTUS JA HOITO

#### Kalkkisaostumien poisto

- Puhdista miedolla puhdistusaineella ja vedellä kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä teräsvillaa tai hankaavaa, hapanta tai alkoholia sisältävää puhdistusainetta. Huuhtele vedellä ja kuivaa puhtaalla ja kuivalla liinalla.
- Mikäli kalkkisaostumia on enemmän, käytä laimennettua etikkaa ja huuhtele vedellä.

#### Suihkupäiden puhdistus

- Pyyhi kalkkisaostumat käsin.

#### Vuoto komponenttien välisistä liitoskohdista

- Mahdollinen aiheuttaja: Prikat ovat vaurioituneet tai väärin kiinnitetty.
- Varmista, että prikat on kiinnitetty oikein ja kokoamisohjeiden mukaisesti.
- Vaihda vaurioituneet prikat uusiin.

## SVENSKA

### RENGÖRING OCH SKÖTSEL

#### Kalkavlagringar

- Rengör med mjuk trasa fuktad i vatten och mildt diskmedel eller tvål. Använd aldrig skurmedel, stålull eller rengöringsmedel som är kalklösande, sura eller innehåller alkohol eller slipmedel. Spola av med vatten och torka/polera med en ren torr trasa.
- För att avlägsna större kalkavlagringar – använd utspädd hushållsättika och skölj med vatten.

#### Rengöra munstycken på tak- och handduschar

- Gnid bort kalkavlagringar med händerna.

#### Läckage i skarvarna mellan olika komponenter

- Möjlig orsak: Packningarna sitter inte korrekt eller är skadade.
- Kontrollera att packningarna sitter korrekt och i enlighet med monteringsanvisningen.
- Byt ut skadade packningar.

## ČESKY

### ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

#### Zbytky vodního kamene

- Čistěte měkkým hadříkem navlhčeným ve vodě s jemným čistícím prostředkem nebo mýdlem. Nikdy nepoužívejte čistící písek, drátěnku nebo prostředek, který rozpouští vápník, je kyselý, obsahuje alkohol nebo je příliš drsný. Opláchněte vodou a osušte nebo vyleštěte čistým, suchým hadříkem.
- Pro odstranění většího množství vodního kamene použijte zředěný obyčejný světlý ocet, a poté vše opláchněte vodou.

#### Čištění trysek hlavové a ruční sprchy

- Zbytky vodního kamene odstraňte ručně.

#### Spojení jednotlivých komponentů netěsní

- Možné příčiny: Těsnění je špatně osazené nebo poškozené.
- Podle návodu na použití zkontrolujte, zda je těsnění správně osazené.
- Poškozené těsnění vyměňte.

## ESPAÑOL

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

#### Restos de cal

- Limpiar con un paño suave humedecido con agua y un jabón suave. No utilizar nunca limpiadores en polvo, estropajos de lana de acero o un producto antical, ácido o que contenga alcohol o un abrasivo. Aclarar con agua y secar/abrillantar con un paño seco y limpio.
- Para eliminar cal incrustada en grandes cantidades, usar vinagre blanco diluido y aclarar con abundante agua.

#### Limpeza de cabezales de ducha

- Frotar a mano los restos de cal.

#### Fugas en las juntas que separan cada pieza

- Posible causa: Las arandelas no están bien colocadas o están dañadas.
- Comprueba que las arandelas estén colocadas correctamente y en su sitio de acuerdo con las instrucciones de montaje.
- Cambia las arandelas dañadas por unas nuevas.

## ITALIANO

### PULIZIA E MANUTENZIONE

#### Macchie di calcare

- Pulisci con un panno morbido inumidito con acqua e un detersivo delicato per i piatti o del sapone. Non usare mai detersivi in polvere, lana d'acciaio, detergenti acidi, prodotti anticalcare o sostanze contenenti alcool o abrasivi. Sciacqua con acqua, dopodiché asciuga e lucida con un panno asciutto e pulito.
- Per eliminare le macchie di calcare più grandi, usa dell'aceto bianco comune diluito e sciacqua con acqua.

#### Pulizia dei fori di soffione e doccia

- Rimuovi i residui di calcare strofinando con le mani.

#### Perdite dalle giunzioni tra vari componenti

- Possibile causa: Le guarnizioni non sono fissate correttamente o sono danneggiate.
- Controlla che le guarnizioni siano state fissate correttamente, secondo le istruzioni di montaggio.
- Sostituisci le guarnizioni danneggiate.

## MAGYAR

### TISZTÍTÁS ÉS KEZELÉS

#### Vízkölerakódás

- Puha nedves ronggyal és enyhén mosogatószeres vagy szappanos vízzel tisztítsd. Soha ne használj súrolóport, fém súrolót vagy olyan tisztítószert, mely oldja a kalciumot, erósen savas kémhatású vagy alkoholt, szemcsés anyagot tartalmaz. Öblítsd le vízzel és szárítsd/ fényesítsd egy tiszta, száraz ronggyal.
- Annak érdekében, hogy a nagyobb vízkölerakódásokat eltávolítsd, használj közönséges fehér ecetet és öblítsd le vízzel.

#### A zuhanyzórófejek tisztítása

- Kézzel dörzsöld le a vízkölerakodást.

#### Vízszivárgás az alkatrészek csatlakozásánál

- Lehetséges ok: A tömítőgyűrűk/ alátétek nincsenek a helyükön rögzítve vagy megrongálódtak.
- Ellenőrizd, hogy a tömítőgyűrűk/ alátétek a helyükön rögzítve vannak és megfelelőnek az összeszerelési útmutatónak.
- Cseréld ki a megrongálódott tömítőgyűrűket/alátéteket.

## POLSKI

### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

#### Osadywapnia

- Czyścić miękką szmatką zwilżoną wodą i łagodnym płynem do zmywania lub mydłem. Nigdy nie należy stosować proszku do szorowania, wełny stalowej lub detergentów rozpuszczających wapń, kwasowych, zawierających alkohol lub ściernych. Spłukać wodą i osuszyć/ wytrzeć czystą, suchą szmatką.
- W celu usunięcia dużych osadów wapnia – należy zastosować rozcieńczony, zwykły biały ocet i spłukać wodą.

#### Czyszczenie dyszy prysznica i słuchawki

- Osad z kamienia zetrzyj przy pomocy rąk.

#### Wycieki na złączach pomiędzy różnymi elementami

- Możliwa przyczyna: Uszczelki nie są prawidłowo umieszczone na swoich miejscach lub są uszkodzone.
- Sprawdź, czy uszczelki są umieszczone prawidłowo i zgodnie z instrukcją montażu.
- Wymień uszkodzone uszczelki.



## HRVATSKI

## NJEGA I ODRŽAVANJE

**Naslage kamenca**

- Čistiti s mekanom vlažnom krpom i blagim deterdžentom za pranje posuđa ili sapunom. Nikad ne koristiti prašak za čišćenje, čeličnu žicu ili sredstva za rastapanje kamenca koja sadrže kiselinu, alkohol ili abraziv. Isprati vodom i osušiti ili ispolirati čistom, suhom krpom.

- Za odstraniti naslage kamenca, koristiti obični alkoholni ocat razvodnjen u vodi i isprati čistom vodom.

**Čišćenje mlaznica tuša**

- Rukama obrisati naslage kamenca.

**Curenje između različitih spojeva**

- Mogućći uzroci: Brtve za vodu nisu ispravno postavljene ili su oštećene.

— Provjeriti jesu li brtve postavljene prema uputama za sastavljanje.

— Zamijeniti oštećene brtve.

### EESTI

### PUHASTAMINE JA HOOLDUS

**Lubjakivi jäägid**

- Puhastage pehme veega niisutatud lapi ja leebe puhastusvahendi või seebiga. Ärge kunagi kasutage küürimispulbrit, terasharja või klatsiumit lahustavat, happelist, alkoholi sisaldavat või abrasiivset puhastusvahendit. Loputage veega ja kuivatage/poleerige puhta ja kuiva lapiga.

- Suuremate lubjakivi jääkide eemaldamiseks kasutage lahjendatud tavalist valget söögiäädikat ja loputage veega.

**Käsi- ja tavaduššide otsakute puhastamine**

- Hõõruge katlakivi jäägid ära käsitsi

**Lekkimine eri osade ühenduste vahelt**

- Võimalik põhjus: Seibid pole korralikult kinnitatud või on kahjustatud.

— Kontrollige, et seibid oleks korralikult ja vastavalt juhistele kinnitatud.

— Asendage kahjustatud seibid.

### LATVIEŠU

### TĪRĪŠANAS UN KOPŠANA

**Kaļķakmens nogulsnes**

- Tīriet ar mīkstu, mitru lupatiņu un maīgu tīrīšanas līdzekli vai ziepēm. Nekādā gadījumā neizmantojiet tīrīšanas pulverus, pastas, metāla sūkļus, kā arī tīrīšanas līdzekļus, kas šķīdina kalciju, satur skābes, alkoholu vai abrazīvas daļiņas. Skalojiet ar ūdeni un noslaukiet/nospodriniet ar tīru, sausu lupatu.

- No grūtāk tīrāmām kaļķakmens nogulsnēm iespējams atbrīvoties, izmantojot atšķaidītu etiķi. Noskalojiet ar ūdeni.

**Dušas klausules tīrīšana**

- Noberziet kaļķakmens nosēdumus ar rokām.

**Starp savienojumiem radusies sūce**

- Iespējamaīs cēlonis: Paplāksnes nav pareizi nofikšētas vai ir bojātas.

— Pārlicinieties, ka paplāksnes ir pareizi nofikšētas vietā, ņemot vērā montāžas instrukciju.

— Nomainiet bojātās paplāksnes.

### LIETUVIŲ

### VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

**Kalkių nuosėdos**

- Valykite vandeniu sudrėkinta šluoste su trupučiu švelnaus ploviklio. Nenaudokite šveičiamųjų kempinėlių ir valiklių, kurių sudėtyje yra kalcj tirpdančių chemikalų, alkoholio ar šveičiamųjų dalelyčių. Perplaukite vandeniu ir išblizginkite švaria sausa šluoste.
- Didesnius plotus valykite vandeniu skiestu baltuoju actu ir perplaukite švari vandeniu.

**Dušo galvučių valymas**

- Nutrinkite kalkių nuosėdas rankomis.

**Iš jungčių tarp įvairių dalių sunkiasi vanduo**

- Galimos priežastys:
  - Tarpikliai apgadinti arba netinkamai įtaisyti:

— patikrinkite tarpiklius, jei reikia teisingai įtaisykite (žr. surinkimo instrukcijas) arba pakeiskite naujais.

### PORTUGUES

### LIMPEZA E MANUTENÇÃO

**Depósitos de calcário**

- Limpe com um pano suave humedecido com água e um detergente suave ou sabão. Nunca utilize detergentes abrasivos em pó, palha d’áço ou produtos anticalcários, ácidos ou que contenham álcool ou abrasivos. Enxague com água e seque/dê um polimento com um pano seco e limpo.

- Para eliminar grandes depósitos de calcário, use vinagre de vinho branco diluído e enxague com água.

**Limpeza de cabeças de duche**

- Limpe os depósitos de calcário manualmente.

**Fuga em juntas entre vários componentes**

- Possível causa: As anilhas não estão bem instaladas ou estão danificadas:

— verifique se as anilhas estão bem instaladas e de acordo com as instruções de montagem.

— Substitua as anilhas danificadas.

### ROMÂNA

### CURĂȚARE ȘI ÎNGRIJIRE

**Depuneri de calcar**

- Curăță cu o cârpă moale umezită în apă și un detergent blând. Nu folosi pudră de curățat, burete aspru sau un detergent dur sau care conține alcool. Clătește cu apă și șterge cu o cârpă uscată.
- Pentru a elimina depunerile mari de calcar - folosește oțet diluat și clătește cu apă.

**Curățarea depunerilor de calcar**

- Șterge cu mâinile depunerile de calcar.

**Scurgeri la prinderile dintre piese**

- Cauză posibilă: aparatul nu este fixat corect sau este deteriorat.

— Verifică modul de fixare conform cu instrucțiunile de asamblare.

— Înlocuiește piesele deteriorate.

### SLOVENSKY

### ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

**Nánosy vodného kameňa**

- Čistite s mäkkou vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom alebo mydlom. Nikdy nepoužívajte čistiaci prášok, drôtenku alebo čistiaci prostriedok, ktorý rozpušťa vápnik, je kyslý alebo obsahuje alkohol či drsné častice. Opláchnite vodou a osušte/vyleštite čistou suchou handričkou.

- Na odstránenie nánosov vodného kameňa použite zriedený, obyčajný ocot a opláchnite vodou.

**Čistenie trysiek hubice a ručnej sprchy**

- Nánosy vodného kameňa odstráňte ručne.

**Spoje jednotlivých komponentov tečú**

- Možné príčiny: Sú zle osadené alebo poškodené podložky.

— Skontrolujte, či sú podložky osadené správne a podľa návodu na použitie.

— Poškodené podložky vymeňte.

### БЪЛГАРСКИ

### ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

**Наслоявания от котлен камък**

- Почистете с мека кърпа, напоена във вода и мек почистващ препарат или сапун. Никога не използвайте абразивна пудра, домакинска тел или препарат, който разтваря калций, на киселинна основа или съдържащ алкохол, или абразивни частици. Изплакнете с вода и подсушете с чиста суха кърпа.
- За да отстраните по-големи наслоявания на котлен камък - използвайте разреден, обикновен бял оцет и изплакнете с вода.

**Почистване на дюзи на глава за душ**

- Премахнете наслоенията от котлен камък ръчно.

**Течове между различни компоненти**

- Възможна причина: Шайбите не са поставени правилно или са повредени.

— Проверете дали шайбите са поставени правилно и според инструкциите за монтаж.

— Подменете повредените шайби.

## عربي

### التنظيف والعناية

**ترسيّبات الكلس**

- نظّفِي بواسطة قطعة فماش ناعمة مبلّلة بماء ومنظف أو صابون لطيف. لا تستخدمِي أبداً بودرة التلميع، السلك أو أي منظّفات مذيبة للكلس، أو مواد حمضية أو مواد تحتوي على كحول أو مواد تسبب الخدوش. اشطفي بالماء ثم امسحي ولمعي بقطعة فماش جافة.
- لإزالة الكلس المتراكم، استخدمِي الجل الأبيض العادي بعد مرجه مع الماء ثم اشطفي بالماء العادي.

**تنظيف فوهة الدوش وشطاف الويد**

- أزيلي ترسيبات الكلس بيديك.
- كireç kalıntılarını ellerinizle ovunuz.

**تسرّب من الوصلات بين الأجزاء المختلفة**
الأسباب المحتملة: الوردات (الحلقات) ليست منّيبة بشكل صحيح أو معطوبة.

— تأكد من أن الوردات منّيبة في مكانها بشكل صحيح وفقاً لتعليمات التركيب.

— استبدل الوردات التالفة.